Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto oni mówią do mnie: Gdzie jest Słowo JHWH? Niech się spełni!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Są tacy, którzy mówią do mnie: Więc jak jest z tym Słowem PANA? Kiedy wreszcie się spełni? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto oni mówią do mnie: Gdzie jest słowo PANA? Niech się już spełni! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto oni do mnie mówią: Gdzież jest to słowo Pańskie? Niechże już przyjdzie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto ci mówią do mnie: Gdzież jest słowo PANskie? Niech przydzie! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto oni, którzy mi mówią: Gdzie jest słowo Boże? Niechże się wypełni! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto oni mówią do mnie: Gdzie jest słowo Pana? Niech się spełni! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto oni mówią do mnie: Gdzie jest słowo PANA? Niech się wypełni! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto oni mówią do mnie: „Gdzie jest słowo PANA? Niechże się spełni!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto ci mówią do mnie: ”Gdzież jest słowo Jahwe? Niechże się spełni!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: Ходи і стань в брамах синів твого народу, в яких входять ними царі Юди і якими виходять ними, і в усіх брамах Єрусалиму |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto ci do mnie mówią: Gdzie jest to słowo WIEKUISTEGO? Niech się spełni! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto ci, którzy mówią do mnie: ”Gdzie jest słowo Jehowy? Niechaj przyjdzie”. |

1. 1) <x>290 5:19</x>; <x>680 3:4</x> [↑](#footnote-ref-2)